

Det Kgl. Kultur- og kirkedepartement
Medieavdelingen
Postboks 8030 Dep
0030 OSLO
postmottak@kkd.dep.no

Deres ref:
2001/2725 ME/ME2 BoA:elt

Oslo, 13. juni 2003

HØRING AV RAPPORT OM TEKSTING AV NORSKPRODUSERTE FILMER

Vi viser til Deres brev datert 11.04.2003 vedrørende ovenstående.

Vi har lest Norsk Filminstituttets forslag til gjennomføring av teksting av norske filmer i brev til Kultur- og kirkedepartementet 15.02.03. Instituttet foreslår her en mulig løsning med at alle kopier av statsstøttede norske filmer tekstes. Videre at det settes av om lag 2 mill. kr. til teksting og informasjon det første året. Under henvisning til økte billettinntekter pga hørselshemmede kinobesøkende, mener instituttet at dette beløpet kan reduseres når ordningen er innarbeidet og informasjon om tekstingen har nådd størstedelen av de hørselshemmede.

Ordningen foreslås administrert gjennom Norsk filmfond og at vilkår om teksting knyttes til støttetilsagnet. Produsenten vil være ansvarlig for at tekstingen gjennomføres. Etter to år vil det bli foretatt en evaluering av ulike sider ved ordningen i nært samarbeid med HLF og bransjeorganisasjonene.

Norske Filmbyråers Forenings medlemmer er de 12 forskjellige filmdistributørene i Norge. Disse er: Arthaus, Buena Vista International Norway, BVSCANDINAVIA, Columbia TriStar Nordisk Film Distributors AS, Europafilm AS, Fidalgo Filmdistribusjon AS, Twentieth Century Fox Norway, Sandrew Metronome Norge AS, Scanbox Entertainment Norway AS, Scandinavian Entertainment Group AS, SF Norge AS og United International Pictures AS. Kun en distributør (ORO FILM) er ikke medlem i vår forening.

Våre medlemmer importerer utenlandske filmer, sørger for å få disse kopiert i tilstrekkelig antall filmkopier, oversatt, tekset/dubbet, markedsført og leid ut til norske kinoer. Etter avtale med norske filmprodusenter gjør våre medlemmer normalt den samme jobben for norske filmer som for utenlandske med unntak av at norske filmer til nå ikke har vært tekset/dubbet. Alle kostnader i forbindelse med klargjøring og markedsføring av filmene har i sin helhet ligget på filmdistributøren, slik at kinoene har fått filmene ferdig levert for visning.

Kulturdepartementet – side 2

Når instituttet skriver at produsenten vil være ansvarlig for at tekstingen gjennomføres, forstår vi det slik at produsenten både vil ha ansvaret for at dette arbeidet utføres og at det blir betalt, slik at filmdistributørene ikke involveres i denne prosessen.

Om det av praktiske årsaker skulle vise seg å være mer hensiktsmessig at filmdistributørene påtar seg denne jobben (som de gjør for utenlandske filmer), må midler til dette kanaliseres direkte til angjeldende filmdistributør og ikke til produsent.

Generelt er filmdistributørenes holdning at filmer ikke bør tekstes mer enn høyst nødvendig fordi det forringer den visuelle opplevelsen i noen grad.

Vi ser at ordningen med teksting av norske filmer kan by på mange utfordringer. Det er derfor viktig med en evaluering av denne ordningen etter to år.

Med vennlig hilsen

NORSKE FILMBYRÅERS FORENING

Kristin F. Hoenvoll
Daglig leder

Kopi: Filmbyråene